

# “El sur” y el escape de la realidad

Rain Wright

En el cuento “El sur”, escrito por Jorge Luis Borges, el autor presenta un tema del escape de la realidad a través de Juan Dahlmann, el personaje principal. En el cuento, a Dahlmann le duele la cabeza y descubre que está al borde de la muerte en un sanatorio. Él se recupera y viaja al sur donde un hombre trata de iniciar una pelea y Dahlmann decide que le gustaría morir en una pelea en lugar de un sanatorio. Aunque el lector no está seguro, Borges sugiere que Dahlmann no va al sur realmente y solo es un sueño. Es más probable que él muera en el sanatorio y su sueño del sur sea un escape de su sufrimiento.

Borges nació en Buenos Aires, Argentina en una familia educada y acomodada y vivió desde el año 1899 hasta que el año 1986. Su mamá era uruguaya y de una familia de criollos y su papá tenía orígenes de España, Portugal e Inglaterra. Su familia estaba orgullosa de su participación en el asentamiento de América del Sur y en la guerra de la independencia de Argentina. Comenzó su carrera escribiendo poemas y ensayos en revistas literarias pero sus cuentos eran mucho más conocidos. Además de escribir cuentos, él trabajó como director de la Biblioteca Nacional de la República Argentina y también trabajó como profesor en la Universidad de Buenos Aires. En el año 1938, él sufrió una lesión en la cabeza y estaba cerca de la muerte por septicemia, causada por la infección, durante el tratamiento.

Dada esta información sobre el autor, “El sur” se puede considerar parcialmente autobiográfico. En el libro *Borges at Eighty*, una serie de entrevistas con el autor, él dice que nunca ha creado un personaje y en lugar siempre escribe de otra versión de sí mismo (76). Por ejemplo, el cuento tiene lugar en Argentina, donde Borges nació, en el año de 1939, un año después que Borges se lesionó. En el cuento, Dahlmann también sufre de una lesión en la cabeza y la septicemia. Los dos, Dahlmann y Borges trabajaron en una biblioteca, pero Dahlmann como secretario. Hay una similitud más, que Borges no tenía linaje de Argentina y Dahlmann era argentino y también alemán pero los dos estaban orgullosos de ser argentinos. Es posible que hay muchas más similitudes que el lector no entiende.

Un crítico literario de “El sur” discute el uso de la ambigüedad de Borges. El autor sugiere que el lector no sabe qué es verdaderamente real y que el lector puede tener muchas perspectivas diferentes al final del cuento. El autor da su propia perspectiva, que la nostalgia de Dahlmann crea ilusiones de su pasado y que él nunca salió del sanatorio y en ese lugar murió y soñó de una muerte más honorable. En *Borges at Eighty*, Borges confirma su análisis cuando dice que escribió “El sur” como tres cuentos en uno y por eso hay perspectivas diferentes. Él explica que una interpretación es de ironía, que Dahlmann es asesinado por lo que ama, el sur. Otra es una interpretación realista y la otra es que su viaje al sur es un sueño y que murió en el sanatorio (95). En este libro, Borges también explica por qué usa la ambigüedad en sus obras. Dice que él mismo está en un estado de perplejidad y trata de crear sus obras de sus experiencias (83). En general, él es un hombre muy filosófico y por eso sus obras lo son también.

Hay partes específicas del cuento que sugieren que Dahlmann nunca salió del sanatorio y en lugar usa su sueño del sur como un escape de la realidad. En primer lugar, es importante señalar que Dahlmann no piensa que morir en un sanatorio con una lesión es una muerte honorable. Al final del cuento, refiriéndose a una muerte en una pelea en el sur, dice que “Sintió que si él, entonces, hubiera podido elegir o soñar su muerte, ésta es la muerte que hubiera elegido o soñado.” También es obvio que en el sanatorio, él está sufriendo, como se muestra en la cita, “En esos días, Dahlmann minuciosamente se odió; odió su identidad, sus necesidades corporales, su humillación, la barba que le

erizaba la cara. Sufrió con estoicismo las curaciones, que eran muy dolorosas, pero cuando el cirujano le dijo que había estado a punto de morir de una septicemia, Dahlmann se echó a llorar, conmovido de su destino.” Claramente, Dahlmann necesitaba un escape y se muestra en su fijación con el libro *Las mil y una noches*, que él abre “para tapar la realidad”. Más importante son las partes que sugieren que su viaje al sur es un sueño de su manera preferida de morir. Por ejemplo, mientras que él está esperando su tren, va a un café que recordaba y acaricia el gato allí pero Borges sugiere que no es real. Dice que, “mientras alisaba el negro pelaje, que aquel contacto era ilusorio y que estaban como separados por un cristal, porque el hombre vive en el tiempo, en la sucesión, y el mágico animal, en la actualidad, en la eternidad del instante.” También, cuando está en el tren, sugiere que todavía está en el sanatorio y Borges escribe que, “era como si a un tiempo fuera dos hombres: el que avanzaba por el día otoñal y por la geografía de la patria, y el otro, encarcelado en un sanatorio y sujeto a metódicas servidumbres.” Después, se queda dormido y cuando se despierta, describe todo lo que Dahlmann ve desde su ventana como si fuera un sueño. Finalmente, la más fuerte parte que sugiere que Dahlmann está soñando es cuando ve al patrón que se parece a uno de los empleados en el sanatorio. El cuento dice, “Calman, adentro, creyó reconocer al patrón; luego comprendió que lo había engañado su parecido con uno de los empleados del sanatorio.” Es posible que el patrón sea en realidad uno de los empleados, especialmente porque el patrón conoce el nombre de Dahlmann sin razón. Todo esto sugiere que Dahlmann está usando el sur en un sueño para escapar de su destino de morir en el sanatorio.

El cuento de “El sur” es sobre un hombre, Dahlmann, que sobrevive una experiencia cerca de la muerte pero su autor, Borges, es un experto en ambigüedad y en dar múltiples significados al lector. Insinuaciones en el cuento, como el gato y el patrón, sugieren que el personaje principal no salió del sanatorio y en lugar está soñando. Se fija en su libro y sueña con el sur para escapar de la realidad que enfrenta. En consideración a las similitudes entre Borges y Dahlmann, es posible que el autor también necesitara escapar.

## Bibliografía

Barnstone, Willis. *Borges at Eighty*. Bloomington: Indiana University Press, 1982. Print.  
“Jorge Luis Borges - Use of Ambiguity.” *StudyMode*. N.p., n.d. Web. 2 Mar. 2014. <http://www.studymode.com/essays/Jorge-Luis-Borges-Use-Of-1228952.html>.